

**FERIA VI**  
**INFRA OCTAVAM ASCENSIONIS**  
**AD VESPERAS**

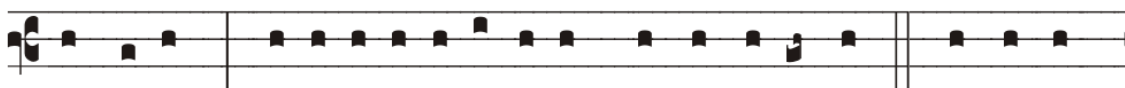


**Schola Gregoriana Gedanensis**

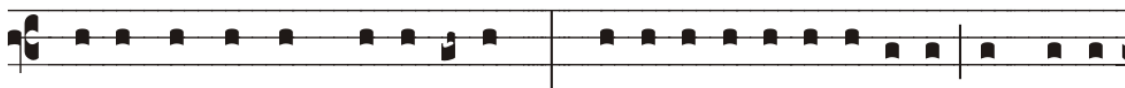
## MODUS INCHOANDI HORAS



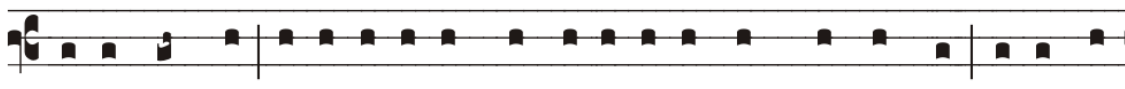
∩ Dómine, lá-bi-a me-a a-pé-ri-es. † Et os me-um annunti-ábit lau-



dem tuam. ∩ Déus in adiutó-ri-um me- um intende. R∩ Dómi-ne,



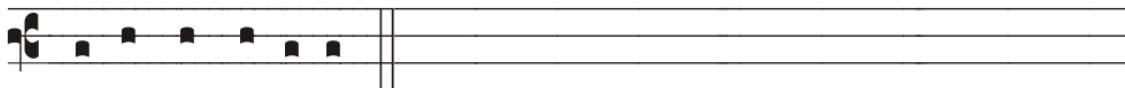
ad adiu-vandum me festina. † Glóri-a Patri et Fi-li-o, et Spi-ri-



tu- i Sancto, sicut e-rat in princi-pi- o et nunc, et semper, et in sæ-



cula sæculórum. Amen. Al-leluia. *T.Q.*: Laus tibi, Dómine, Rex



**K.** † Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu.

**W.** Panie, póspiesz ku ratunkowi memu.

Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świątemu.

Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. **Alleluja.**

Psalm 138j

I. Ant. III b  
**D** ómi-ne. Ps. probásti me et cogno-vísti me. E u o u a e.

T. Pasch. Ant. III b  
 Alle-lú-ia. Ps. Dómi-ne. E u o u a e.

Psalm 138, j - IIIb

Dómine, probásti me, et cognovísti me: \* tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam.

Intellexísti cogitátiones **meas de longe**: \* sémitam meam, et funículum meum investigásti.

Et omnes vias meas **prævidísti**: \* quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, **et antiqua**: \* tu formásti me, et posuísti super me **manum** tuam.

Mirábilis facta est sciéntia **tua** ex me: \* confortáta est, et non pótero **ad** eam.

Quo ibo a **spíritu tuo**? \* et quo a fácie tua fúgiam?

Si ascéndero in cælum, tu **illic** es: \* si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas **meas dilúculo**, \* et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua **dedúcet** me: \* et tenébit me **déxtera** tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: \* et nox illuminátio mea in delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, et nox sicut dies **illuminábitur**: \* sicut ténebræ eius, ita et **lumen** eius.

Quia tu possedísti **renes meos**: \* suscepísti me de útero **matris** meæ.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui** sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Panie, doświadczyłeś mię, i doznałeś mię. \* Tyś doznał siedzenia mego i wstawania mego:

wyrozumiałeś myśli moje z daleka. \* Wyśladowałeś ścieżkę moją i sznur mój:

i przewidziałeś wszystkie drogi moje. \* Bo niemasz mowy w języku moim:

oto, Panie, tyś poznał wszystkie rzeczy. Najpośledniejsze i dawne: \* tyś mię utworzył i położyłeś na mnie rękę swoją.

Dziwną się stała znamioność twoja z strony mnie: \* zmocniła się, i nie będę mógł do niej.

Dokąd pójdę od ducha twego? \* a kędy uciekę od oblicza twego?

Jeżeli wstąpię do nieba, tameś ty jest: \* jeżeli zstąpię do piekła, tameś jest.

Jeżeli wezmę skrzydła moje rano, \* a będę mieszkał na końcu morza:

I tam mię doprowadzi ręka twoja, \* i trzymać mię będzie prawica twoja.

I rzekłem: Owa podobno ciemności zakryją mię: \* i noc oświecenie moje, w rozkoszach moich;

Albowiem ciemność nie zaciemnia tobie: a noc jako dzień będzie oświecona: \* jako ciemność jój, tak i światłość jego.

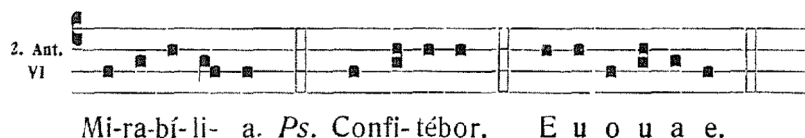
Albowiem tyś posiadł nerki moje: \* przyjąłeś mię z żywota matki mojej.

Chwała Ojcu i Synowi \* I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze \* i na wieki wieków Amen

Ant. Dómi-ne, probásti me et cogno-vísti me.

Psalm 138ij



Psalm 138, ij - VI

Confi-tébor tibi quia terríbiliter magnificátus es: \* Wyznawać ci będę, iześ się straszliwie  
mirabilia ópera tua, et ánima mea cognóscit uwielbił: \* dziwne sprawy twoje, a dusza moja  
nimis. zna bardzo.

Non est occultátum os meum a te, quod fecisti in Nie zataiła się żadna kość moja przed tobą,  
occúlto: \* et substántia mea in inferióribus terræ. którąś uczynił w skrytości: \* i istność moja w  
niskościach ziemie.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, + et in Niedoskonałość moję widziały oczy twoje: + i  
libro tuo omnes scribéntur: \* dies formabúntur, et w księgach twoich wszystkie będą napisane, \*  
nemo in eis. dni będą kształtowane, a żaden z nich.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amící tui, A u mnie w wielkiej uczciwości są, Boże,  
Deus: \* nimis confortátus est principátus eórum. przyjaciele twoi: \* bardzo się zmocniło ich  
panowanie.

Dinumerábo eos, et super arénam Będę je liczył, i rozmnożę się nad piasek: \*  
multiplicabúntur: \* exurréxi, et adhuc sum powstałem, a jeszcze jest z tobą.  
tecum.

Si occíderis Deus peccatóres: \* viri sánguinum Jeżeli, Boże, pobijesz grzeszniki: \* mężowie  
declináte a me: krwawi odstąpcie odemnie.

Quia dícitis in cogitatióne: \* Accípiet in vanitáte Bo mówicie w myśli: \* wezmą próżno miasta  
civitátes tuas. twoje.

Nonne qui odérunt te Dómine, óderam: \* et super Izalim nie miał w nienawiści tych, którzy cię  
inimícos tuos tabescébam? nienawidzą, Panie? \* i nieschnąłem nad  
nieprzyjacioły twymi?

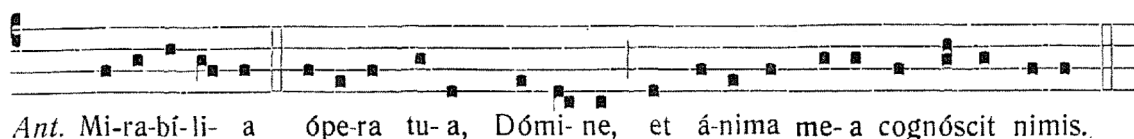
Perfécto ódio óderam illos: \* et inimíci facti sunt Doskonałą nienawiścią nienawidziałem ich, \*  
mihi. i stali mi się nieprzyjacioły.

Proba me Deus, et scito cor meum: \* intérroga Doświadcz mię, Boże, a znaj serce moje: \*  
me, et cognósce sémitas meas. próbuj mię, a poznaj ścieżki moje.

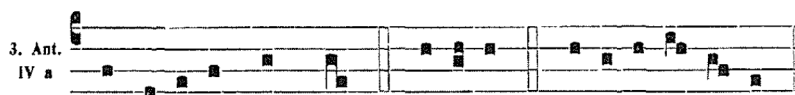
Et vide, si via iniquitátis in me est: \* et deduc me A obacz, jeśli droga nieprawości we mnie jest:  
in via aetérna. \* i prowadź mię drogą wiekuistą.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui sancto. Chwała Ojcu i Synowi \* I Duchowi Świątemu

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et Jak było na początku, teraz i zawsze \* i na  
in saecula saeculórum. Amen. wieki wieków. Amen.



Psalm 139



Ne de-re-línquas me. Ps. E-ri-pe. E u o u a e.

Psalm 139- IVa

Eripe me Dómine ab hómīne malo: \* a viro iniquo eripe me.

Wyrwij mię, Panie, od człowieka złego: \* od męża złośliwego wyrwij mię.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: \* tota die constituébant **prælia**.

Którzy myśleli nieprawości w sercu: \* cały dzień stawiali bitwy.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: \* venénūm áspidum sub lábiis eórum.

Zaostrzyli języki swe jako wężowie, \* jad żmijowy pod ich wargami.

Custódi me Dómine de manu peccatóris: \* et ab homínibus iníquis éripe me.

Zachowaj mię, Panie, od ręki grzesznika: \* a od ludzi niesprawiedliwych wyrwij mię,

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: \* abscondérunt supérbi láqueum mihi.

Którzy myśleli wywrócić kroki moje. \* zakryli pyszni sidła na mię

Et funes extendérunt in láqueum: \* juxta iter scándalum posuérunt mihi.

I powrozy rozciągnęli na sidło: \* zastawili mi przy ścieżce obrazę.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: \* exáudi Dómine vocem deprecatiónis meæ.

Rzekłem Panu: Tyś jest Bóg mój, \* wysłuchaj, Panie, głos próśby mojej.

Dómine, Dómine virtus salútis meæ: \* obumbrásti super caput meum in die belli.

Panie, Panie mocy zbawienia mego: zasłoniłeś głowę moję w dzień wojny.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: \* cogitavérunt contra me, ne derelinquas me, ne forte exalténtur.

Nie podaj mię, Panie, nad wolą moję grzesznikowi: \* myśleli przeciwko mnie: nie opuszczaj mię, by się snadź nie podnieśli.

Caput circúitus eórum: \* labor labiórum ipsórum opériet eos.

Głowa obłężenia ich \* i praca warg ich okryje je.

Cadent super eos carbónes, + in ignem dejícies eos: \* in misériis non subsístent.

Będą na nie padać węgle, + wrzucisz je w ogień: \* w nędzach nie wytrwają.

Vir linguósus non dirigétur in terra: \* virum injústum mala cápient in intéritu.

Człowiek języczny nie będzie poszczęścion na ziemi, \* człowieka niesprawiedliwego złości ułowią na zatracenie.

Cognóvi quia fáciat Dóminus judícium ínopis: \* et vindíctam páuperum.

Poznałem, że Pan uczyni sprawiedliwość \* ubogiemu, i pomstę nędznemu.

Verúmtamen justi confitebúntur nómini tuo: \* et habitábunt recti cum vultu tuo.

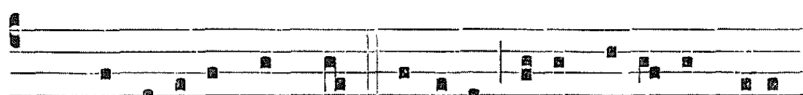
Ale sprawiedliwi będą wyznawać imieniowi twemu: \* a prawi będą mieszkać z obliczem twojem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui sancto.

Chwała Ojcu i Synowi \* I Duchowi Świętemu

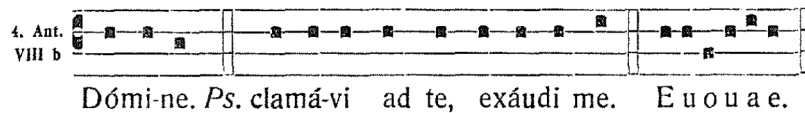
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Jak było na początku, teraz i zawsze \* i na wieki wieków Amen



Ant. Ne de-re-línquas me, Dómi-ne, virtus sa-lú-tis me-æ.

Psalm 140



Psalm 140- VIIIb

Dómine clamávi ad te, exáudi **me**: \* inténde voci meæ, cum clamávero **ad** te.

Dirigátur oratio mea sicut incénsum in conspéctu **tuo**: \* elevátio mánuum meárum sacrificium **vespertinum**.

Pone Dómine custódiam ori **meo**: \* et óstium circumstántiæ **lábiiis meis**.

Non declines cor meum in verba **malítiæ**, \* ad excusándas excusatiónes **in peccátis**.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: \* et non comunicábo cum **eléctis eórum**.

Corrípiet me iustus in misericórdia, et increpábit **me**: \* óleum autem peccatóris non impínguet **caput meum**.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis **eórum**: \* absórpti sunt iuncti petræ **iudices eórum**.

Audient verba mea quóniam potuérunt: \* sicut crassitúdo terræ erúpta est **super terram**.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: + quia ad te Dómine, Dómine óculi **mei**: \* in te sperávi, non áuferas **ánimam meam**.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt **mih**i: \* et a scándalis operantium **iniquitátem**.

Cadent in retiáculo eius peccatóres: \* singuláriter sum ego **donec tránseam**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Panie, wołałem do ciebie, wysłuchaj mię: \* posłuchaj głosu mego, gdy wołać będę k tobie.

Niech idzie modlitwa moja, jako kadzenie przed obliczność twoję: \* a podnoszenie rąk moich, ofiara wieczorna.

Postaw, Panie, straż ustom moim: \* a drzwi osadzone wargom moim.

Nie nachylaj serca mego ku słowom złośliwym, \* ku wymawianiu wymówek w grzechach:

Z ludźmi brojącymi nieprawość: a nie będę spółkował z wybornymi ich.

Będzie mię karał sprawiedliwy miłosierdzie, i będzie mię strofował: \* lecz olejek złośnika niechaj nie tłuści głowy mojęj;

Bo jeszcze i modlitwa moja w upodobaniu ich.\* zginęli przy kamieniu sędziowie ich:

Usłyszą słowa moje, iż przemogły \* jako skiba roli wyrwana jest na ziemię,

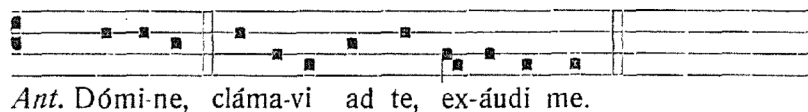
Rozsypane są kości nasze podle piekła+ bo ku tobie, Panie, Panie! oczy moje: \* w tobiem nadzieję miał, nie odejmuj duszy mojęj!

Strzeż mię od sidła, które na mię zastawili: \* i od obrazy tych, którzy broją złości.

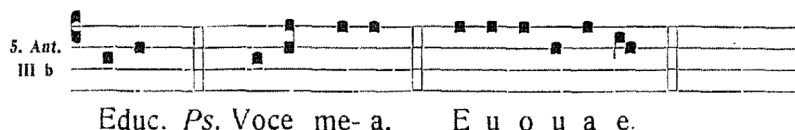
Wpadną w siatkę jego złośnicy: \* osobnom ja, aż przeminę.

Chwała Ojcu i Synowi \* I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze \* i na wieki wieków. Amen.



Psalm 141



Psalm 141- IIIb

Voce mea ad **Dóminum clamávi**: \* voce mea ad **Dóminum deprecátus** sum: Głosem moim wołałem do Pana: \* głosem moim modliłem się Panu.

Effúndo in conspéctu eius oratióne*m* **meam**, \* et tribulatióne*m* **meam** ante ipsum **pronúncio**. Wylewam przed oblicznością jego prośbę moję: \* a utrapienie moje przed nim opowiadam.

In deficiéndo ex me **spíritum meum**, \* et tu cognovisti **sémitas meas**. Gdy we mnie duch mój ustawał, \* a tyś znał ścieżki moje:

In via hac, qua **ambulábam**, \* abscondérunt láqueum **mih**i. Na téj drodze, którąm chodził, \* zakryli sidło na mię.

Considerábam ad dexteram, **et vidébam**: \* et non erat qui **cognósceret** me. Oglądałem się na prawą stronę: a baczyłem, \* i nie był, ktoby mię poznał:

Périit **fuga a** me, \* et non est qui requírat **ánimam meam**. Zginęła mi ucieczka: \* a nie jest, ktoby się pytał o duszy mojęj.

Clamávi **ad** te, **Dómine**, \* dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra **vivéntium**. Wołałem k tobie, Panie, \* rzekłem: Tyś jest nadzieja moja, cząstka moja w ziemi żywiących.

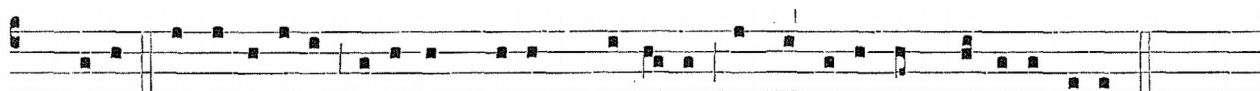
Inténde ad deprecatióne*m* **meam**: \* quia humiliátus **sum nimis**. Wysłuchaj prośbę moję; \* bomci unizony bardzo,

Líbera me a **persequéntibus** me: \* quia confortáti **sunt super** me. wybaw mię od prześladowców moich; \* boć się zmocnili nademną.

Educ de custódia **ánimam meam** ad confiténdum **nómini tuo**: \* me expéctant iusti, donec retribuas **mih**i. Wywiedź z ciemnice duszę moję, ku wyznawaniu imieniowi twemu: \* na mnie czekają sprawiedliwi, aż mi nagrodzisz.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**. Chwała Ojcu i Synowi \* I Duchowi Świętemu

Sicut erat in princíp*io*, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen. Jak było na początku, teraz i zawsze \* i na wieki wieków Ament



Ant. Educ de custó-di- a á-nimam me- am, Dómi- ne, ad confi-téndum nómi-ni tu- o.

*Capitulum*

*Act. 1*

**P**rimum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit Iesus fácere et dócere usque in diem, qua præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assúptus est.

*Czytanie*

*Dz 1, 1-2*

**P**ierwszą-m mowę uczynił, o Teofile, o wszystkim, co począł Jezus czynić i uczyć aż do dnia, którego rozkazawszy apostołom przez Ducha Świętego, które obrał, wzięt jest.





Hymn: Aeterne Rex



The image shows three staves of musical notation for the hymn. The notes are represented by small black squares on a five-line staff. The lyrics are written below the staves.

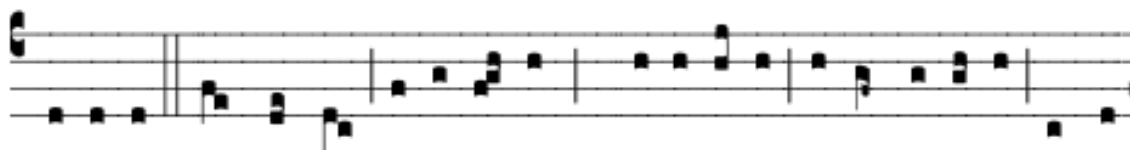
cuncta semper sæ- cu-la. 6. Gló-ri- a ti- bi, Dómine,  
Qui scandis supra sí- de- ra, Cum Patre, et Sancto Spí-  
ri- tu, In semp- térna sæ- cu- la. A- men.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Aeterne Rex altissime,<br>Redempto et fidelium,<br>Quo mors soluta deperit,<br>Datur triumphus gratiae:        | 1. Wieczny <sup>1</sup> Królu z wysokości,<br>Tyś nas nabawił wolności,<br>Tyś śmierć okrutną zwojował,<br>Łaskę i tryumf zgotował.     |
| 2. Scandens tribunal dexteræ<br>Patris: potestas omnium<br>Collata Iesu caelitus,<br>Quae non erat humanitus:     | 2. Wstąpiwszy na tron w obłoku,<br>Siedzisz przy Ojcowskim boku,<br>A wiedziesz rząd sobie zdany,<br>Tu bywszy jako poddany.            |
| 3. Ut trina rerum machina,<br>Caelestium, terrestrium<br>Et infernorum condita<br>Flectat genu iam subdita        | 3. Lecz teraz wszystko stworzenie,<br>Niebieskie i ziemskie plemie,<br>I którzy pod ziemią żyją,<br>Czyniąc pokłon, czołem biją.        |
| 4. Tremunt videntes Angeli,<br>Versa cice mortalium:<br>Culpat caro, purgat caro,<br>Regnat Deus Dei caro         | 4. Drżą wszystkie anielskie stany<br>Patrząc w ciełe na odmiany:<br>Ciało błądzi, z drugiej strony<br>Ciało rządzi, Bóg wcielony.       |
| 5. Tu esto nonstrum gaudium,<br>Qui es futurus praemium:<br>Sit nostra in te gloria<br>Per cuncta semper saecula  | 5. Bądźże pociechą nam, Panie,<br>Co w niebie mając mieszkanie,<br>Świat po swej woli obracasz,<br>Wesela świeckie wywracasz.           |
| 6. Gloria tibi, Domine,<br>Qui scandis supra sidera,<br>Cum Patre et Sncto Spiritu<br>In sempiterna saecula. Amen | 6. Chwała twa Panie niech słyńie,<br>Któryś wstąpił w niebo ninie,<br>Bądź pochwalon z Ojcem wiecznie<br>I z Duchem świętym społecznie. |

1 ks. S. Grochowski, Himny, prozy i cantica kościelne, 1599 r., hymn LI.

Ad Magn. Ant. Ib

*Ad Magn. Ant. Ib*



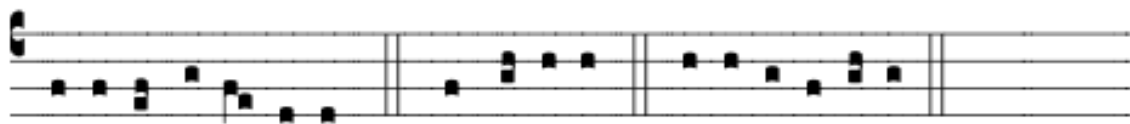
E-úntes in mundum u-nivérsum, prædi-cá-te Evangé-li-um omni



cre- a-túræ, al-le-lú-ia: qui cre-díde-rit, et bap-ti-zátus fú- e- rit,



salvus e-rit, al-le- lú- ia: qui ve-ro non cre-dí-derit, condem-



nábi-tur, al-le-lú-ia. C. Magní-ficat. E u o u a e.

Lat:

Eúntes in mundum univérsum, prædicáte Evangélium omni creatúræ. Alleluja

Qui credíderit et baptizátus fúerit, salvus erit: qui vero non credíderit, condemnábitur. Alleluja

Pol:

Idąc na cały świat, głoście Ewangelię wszelkiemu stworzeniu. Alleluja

Kto uwierzy i ochrzci się, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, będzie potępiony. Alleluja



MAGNI-FICAT \* á-ni-ma me-a Dóminum. 2. ET  
exsul-tá-vit spí-ri-tus me-us \* in De-o sa-lu-tá-ri  
me-o. 3. QUI-A respéxit humi-li-tátem an-cíllæ su-æ: \*  
ecce enim ex hoc be-á-tam me dicent omnes gene-  
ra-ti-ó-nes. 4. QUI-A fe-cit mi-hi magna qui potens  
est: \* et san-ctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a  
e-jus a progé-ni-e in pro-gé-ni-es \* timén-ti-bus  
e-um. 6. FE-CIT po-ténti-am in bráchi-o su-o: \*  
dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. DE-PO-SU-IT  
po-téntes de se-de, \* et ex-al-tá-vit húmi-les.

8. E-SU-RI-ENTES implévit bonis : \* et dí-vi-tes dí-  
mí-sit in-ánes. 9. SUSCEPTI Isra-el pú-e-rum su-um, \*  
recordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. 10. SICUT lo-cú-tus  
est ad patres nostros, \* Abraham, et sé-mi-ni e-jus  
in sæcu-la. 11. GLORI-A Pa-tri, et Fí-li-o, \* et Spi-  
rí-tu-i san-cto : 12. SICUT e-rat, in princí-pi-o, et  
nunc, et semper, \* et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.

Kantyk: Magnificat Ib

1. **Magnificat** \* ánima mea Dóminum,

1. Wielbi dusza moja Pana \*

2. Et exsultávit spíritus meus \*  
in Deo salutári meo;

2. I raduje się duch mój w Bogu,  
Zbawicielu moim.

3. Guia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
generatiónes.

3. Bo wejrzał na unizienie swojej Służebnicy. \*  
Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą  
wszystkie pokolenia.

4. Quia fecit mihi magna, qui potens est: \*  
et sanctum nomen eius,

4. Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, \*  
a Jego imię jest święte.

5. Et misericórdia eius a progénie in  
progénies \* tíméntibus eum.

5. Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie \*  
nad tymi, którzy się Go boją

6. Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
dispérsit supérbos mente cordis sui,

6. Okazał moc swego ramienia, \*  
rozproszył pyszniących się zamysłami serc swoich.

7. Depósuit poténtes de sede, \*  
et exaltávit húmiles,

7. Strącił władców z tronu, \*  
a wywyższył pokornych.

8. Esuriéntes implévit bonis, \*  
et dívites dimísit inánes.

8. Głodnych nasycił dobrami, \*  
a bogatych z niczym odprawił.

9. Suscépit Israel, púerum suum, \*  
recordátus misericórdiæ suæ,

9. Ujął się za swoim sługą, Izraelem, \*  
pomny na swe miłosierdzie,

10. Sicut locútus est ad patres nostros, \*  
Abraham et sémini eius in sæcula.

10. Jak obiecał naszym ojcom, \*  
Abrahamowi i jego potomstwu na wieki

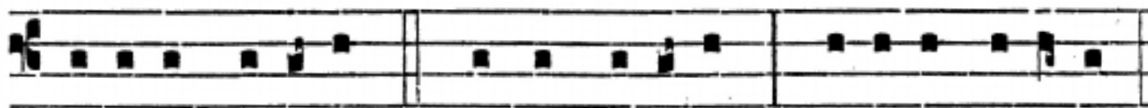
11. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spirítui Sancto.

11. Chwała Ojcu i Synowi, \*  
i Duchowi Świętemu.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper, \*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

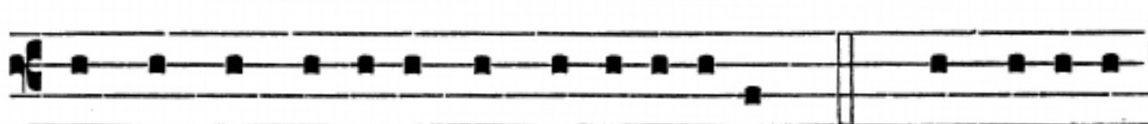
Jak była na początku, teraz i zawsze, \*  
i na wieki wieków. Amen.

## Preces:

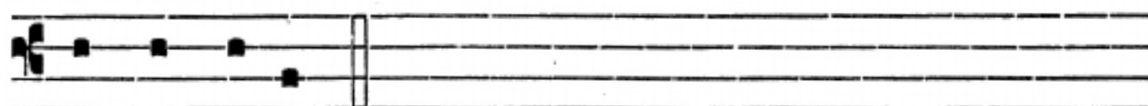


KYRI-E eléison. Christe eléison. Kyri-e eléison.

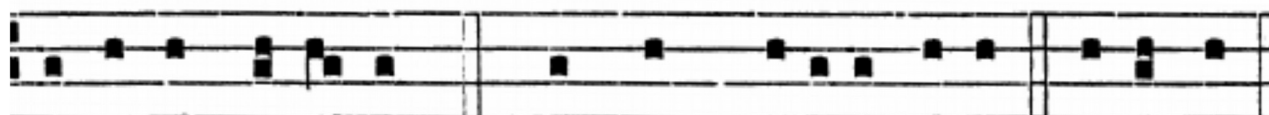
Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:



Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̄. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.



Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tu-o. Orémus.

Pater noster, qui es in cælis,  
sanctificetur nomen Tuum;  
adveniat regnum Tuum;  
fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie  
et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos  
dimittimus debitoribus nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem,  
sed libera nos a malo.  
Amen.

Ojcie nasz, któryś jest w niebie  
święć się imię Twoje;  
przyjdź królestwo Twoje;  
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.  
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
i odpuść nam nasze winy, jako i my  
odpuszczamy naszym winowajcom.  
I nie wódź nas na pokuszenie,  
ale nas zbaw ode złego.  
Amen.

**Oratio**

**C**oncede, quaesumus omnipotens Deus: ut, qui hodierna die Unigenitum tuum Redemptorem nostrum ad caelos ascendisse credimus; ipsi quoque mente in caelestibus habitemus. Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus per ómnia saecula saeculórum.  
R.í: Amen.

**W**szchemogący Boże, wierzymy, że Twój Syn Jednorodzony, nasz Zbawiciel, wstąpił do nieba, spraw prosimy, abyśmy również duchem przebywali w niebie. Przez tegoż Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków.  
R.: Amen.

Per Dóminum... Fi- li- um tu-um † qui tecum vi- vit et re-

gnat in uni- tá- te Spi- ri- tus sancti De- us: per ómni- a saecu-

la saecu- ló- rum † Per Christum Dóminum nostrum † Amen.

**Organum**

☩ Be- ne- di- ca- mus Do- mi- no. Al- le- luia, alleluia, al- le- lu- ia - -  
☩ De- o - - gra- ti- as. Al- le- luia, alleluia, al- le- lu- ia - -



Ant.  
toni j.

**S** AL-VE Re-gi-na, Ma-ter mi-se-ri-cór-  
di-æ: Vi-ta, dul-cé-do et spes nostra,  
sal-ve. Ad te clamá-mus éxsu-les fi-li-i E-væ.  
Ad te suspi-rá-mus, geméntes, et fien-tes in hac  
lacrimá-rum val-le. E-ia ergo advocá-ta nostra,  
illos tu-os mi-se-ri-cór-des ócu-los  
ad nos con-vér-te; Et Jesum, bene-di-ctum fru-  
ctum ventris tu-i, no-bis post hoc exí-li-um  
o-sténde. O cle-mens, O pi-a, O



Finita Antiphona, Acolythy cantent :

Ÿ. Dignare me laudare te, Virgo sacrata &

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos &

Temp. Pasch. additur : Alleluia.

*Salve, Regina, Mater misericordiae,  
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus  
exsules filii Hevae,  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.  
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos  
misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris  
tui,  
nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo  
Maria.*

*Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,  
życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!  
Do Ciebie wołamy  
wygnańcy, synowie Ewy,  
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
na tym łez padole.  
Przeto, Orędowniczko nasza,  
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,  
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota  
Twojego,  
po tym wygnaniu nam okaż.  
O łaskawa, o litościwa, o słodka Panno  
Maryjo!*